

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אטרקא קרשטא פרולוס שליחא דלות רהומיא

### Romans

#### Chapter 5

- 5:1 מטל (because) דאדרקן (we have been justified) הכיל (therefore) בהימנותא (by faith) נדוא (& not) הדיא (there shall be) לין (to us) שלמא (peace) לות (with) אלהא (God) במרן (in our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 2 רבה (for in Him) איתקרבן (we have been brought near) בהימנותא (by faith) לטיבותא (to grace) הדיא (this) רבה (in which) קימינן (we stand) דאלהא (of God) ומשבהרינן (in the hope) כסברא (& we glory) בהימנותא (of the glory) דאלהא (of God)
- 3 ולא (and not) הכנא (in this way) בלהוד (only) אלא (but) אף (also) באולצנין (in afflictions) ממשבהרינן (we glory) דיעדינן (for we know) דאלצנא (that affliction) מסיבנתא (patience) נמר (perfects) בן (in us)
- 4 ומסיבנתא (& patience) בוקיא (experience) ובוקיא (& experience) כברא (hope)
- 5 סברא (hope) דין (but) לא (not) מבהת (does make ashamed) (our hearts) דחובה (because) דאלהא (the love) (of God) משפע (overflowing) על (has entered) לבותן (to us) ברואח (by The Spirit) דקרדשא (of Holiness) דאיתיהבת (Who has been given) לין (to us)
- 6 אן (Truly) דין (but) משיחא (The Messiah) מטל (because of) כריהותן (our weakness) בובנא (at time) הנא (this) חלק (for the sake) רשיעא (the wicked) מית (died)
- 7 למחסן (hardly) גיר (for) אנש (a man) חלק (for the sake of) רשיעא (the wicked) מואת (will die) חלק (for the sake of) טבא (the good) גיר (however) טך (perhaps) ממרה (may dare) אנש (a man) לממת (to die)
- 8 חרכא (here) מוחא (demonstrates) אלהא (God) חובה (His love) דלותן (that is for us) דאן (that surely) חטאי (sinners) איתין (we being) הוין (were) משיחא (The Messiah) חלפין (in our place) מית (died)
- 9 כמה (How much more?) הכיל (therefore) יתיראית (all the more) נזדרק (will we be justified) (our wrath) ברמה (by His blood) ובה (& by Him) נתפצא (we will be saved) מן (from) רוזא (wrath)
- 10 אן (if) גיר (for) כד (when) איתין (we) בעלדבבא (enemies) אתרעי (was reconciled) עמן (with us) אלהא (God) במותא (in the death) כמא (of His Son) כמה (How much more?) הכיל (therefore) יתיראית (all the more) בתרעוהת (in His reconciliation) נחא (shall we live) בחויה (by His Life)
- 11 ולא (& not) הכנא (in this way) בלהוד (only) אלא (but) אף (also) נשבהר (we glory) באלהא (in God) ביד (by) גורן (our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) רבה (for in Him) הו (it is) השא (now) קבלן (we have received) תרעוהת (the reconciliation)
- 12 איכנא (just as) גיר (for) רביד (that by the hand of) חד (one) ברנשא (man) עלת (entered) חטיתא (sin) לעלמא (the universe) וביד (& by means of) חטיתא (sin) מותא (death) וחקנא (& in this way) בני (into all) אנשא (the children) עבר (of men) עבר (passed) מותא (death) בוד (by this) דכלהון (because all of them) חטו (have sinned)
- 13 עדמא (until) גיר (for) לגמוסא (The Written Law) חטיתא (sin) כד (when) איתיה (being) הות (it was) בעלמא (in the universe) לא (not) חשיבא (accounted) הות (it was) חטיתא (sin) מטל (because) דלית (that there not) הוא (was) גמוסא (The Written Law)
- 14 אלא (but) אמלך (reigned) מותא (death) מן (from) אדם (Adam) ועדמא (& until) לגמושא (Moses) אף (even) על (over) אילין (those) דלא (who not) חטו (they sinned) בדימוהת (in the likeness) דעבר (of the violation) גמוסא (of Adam) הו (him) דאיתוהי (who was) דמותא (the image) דהו (of Him) רעתיד (Who was to come)
- 15 אלא (but) לא (not) הוא (was) איך (as) שורעא (the fall) הכנא (in this way) מוהבתא (the gift) אן (if) גיר (for) מלל (because of) שורעא (the many) סניא (of one) דחד (the fall) חטו (died) מותא (of God) כמא (how much more?) הכיל (therefore) יתיראית (all the more) טיבותא (the grace) דאלהא (of God) מוהבתא (& His gift) מטל (because of) חד (one) ברנשא (man) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) בכניא (in the many) תתייר (shall superabound)
- 16 ולא (& not) איך (as) סכלותא (the offense) דחד (of one) הכנא (in this way) מוהבתא (is the gift) דינא (the judgment) גיר (for) דהוא (was) מן (from) חד (one) לחויבא (to pronouncing guilty verdicts) חטו (was) לכנא (to righteousness) הוא (was) מוהבתא (the gift) דין (but) מן (from) חטוא (the sins) סניא (the many) הות (was) לכנא (to righteousness)
- 17 אן (if) גיר (for) מטל (because of) סכלותא (the offense) דחד (of one) אמלך (reigned) מותא (death) יתיראית (all the more) דינסב (those) דינסב (who receive) סניא (an abundance) דטיבותא (shall reign) ודמוהבתא (& of the gift) ודכאנתא (of righteousness) בחויה (in Life) נמלכין (The Messiah) ביד (by the hand of)
- 18 אכנא (in like manner) הכיל (therefore) דמטל (because of) סכלותא (the offense) דחד (of one) הוא (there was) חויבא (a guilty verdict) לכלהון (to all) בנינשא (the children of men) חכנא (in this way) מטל (because of) כאנתא (righteousness) דחד (of One) תהוא (shall be) זכותא (the triumph) לחויה (for life) לכלהון (to all) בנינשא (the children of men)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדישא דפולוס שליחא דלות רהומיא

19 איכנא ניר (just as) דמטל (for) לא (because of) משתמענותה (dis-) דהר (of one) (obedience) ברנשא חטיא (man) סניאא (sinners) הונו (the many) הכנא (became) אף (also) (in this way) מטל (because of) משתמענותה (the obedience) דהר (of One) כאנא (the many) הוין (just) (become)

20 מעלנא דין (the introduction) (but) דהוא (there was) למוסא (to The Written Law) דתסנא (that would increase) חטיתא (sin) ובר (& wherever) דסנית (increased) חטיתא (sin) תמן איתירת (there) טיבותא (grace)

21 דאיך דאמלכת (that as) חטיתא (reigned) במותא (sin) הכנא (by death) (in this way) תמליך (shall reign) טיבותא (grace) בכמותא (by righteousness) להיא (to life) דלעלם (eternal) ביד (by) מרן (our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

